# FICHA IDENTIFICATIVA

## Datos de la Asignatura

| | |
|---|---|
| **Código** | 44412 |
| **Nombre** | Investigación en lengua: Perspectivas sincrónicas |
| **Ciclo** | Máster |
| **Créditos ECTS** | 5.0 |
| **Curso académico** | 2021 - 2022 |

## Titulación(es)

| Titulación | Centro | Curso | Periodo |
|---|---|---|---|
| 2207 - M.U. en Investigación en Lenguas y Literaturas | Facultad de Filología, Traducción y Comunicación | 1 | Segundo cuatrimestre |

## Materias

| Titulación | Materia | Caracter |
|---|---|---|
| 2207 - M.U. en Investigación en Lenguas y Literaturas | 2 - Investigación avanzada en lenguas y literaturas | Optativa |

## Coordinación

| Nombre | Departamento |
|---|---|
| ALVAREZ SELLERS, MARIA ROSA | 150 - Filología Española |

# RESUMEN

El módulo 6: “Investigación en Lengua: Perspectivas sincrónicas”, está dividido en dos partes.

6.1. “Lingüística contrastiva”

6.2. “Nuevas aplicaciones de la lingüística”.

6.1. LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA:

Dentro del Módulo 6 *Investigación en lengua: perspectivas sincrónicas*, la materia “Lingüística contrastiva” (2,5 créditos) plantea el estudio de lenguas en contacto –ejemplificado en el caso del español y el portugués–, desde un punto de vista sincrónico y contrastivo, ya que para conseguir un correcto aprendizaje entre lenguas próximas es necesario indagar en sus elementos distintivos a fin de evitar las confusiones provocadas por la cercanía geográfica y el común origen lingüístico, factores que favorecen la creación y fosilización de la *interlingua* y que ponen de manifiesto la necesidad de desarrollar y profundizar en una metodología específica.

6.2. NUEVAS APLICACIONES DE LA LINGÜÍSTICA:

La materia “Nuevas aplicaciones de la lingüística”, por otra parte, propone el estudio de la lingüística aplicada como disciplina autónoma. Para ello, se abordarán los diferentes métodos de investigación en dicha disciplina, así como su aplicación a las diferentes subdisciplinas que la conforman (adquisición de segundas lenguas, lexicografía, etc.).

## CONOCIMIENTOS PREVIOS

### Relación con otras asignaturas de la misma titulación

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

### Otros tipos de requisitos

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.
Recomendaciones para todas las asignaturas del módulo:
- Haber alcanzado competencias en lengua española que permitan entender la exposición oral de contenidos científicos, leer textos científicos y literarios de todo tipo y no adaptados, así como manejar la bibliografía recomendada.

## COMPETENCIAS

### 2207 - M.U. en Investigación en Lenguas y Literaturas

- Adquirir interés por fomentar, en conceptos académicos y profesionales, el avance científico, social y cultural de una sociedad basada en el conocimiento en el ámbito de las lenguas y literaturas.
- Capacidad de concebir, diseñar y poner en práctica un proceso de investigación en el ámbito de las lenguas y las literaturas con seriedad y rigor científico.
- Poder contribuir a través de las monografías, trabajos de análisis y, principalmente, del Trabajo de fin de Máster, a ampliar las fronteras del conocimiento desarrollando un corpus que pueda merecer su publicación.
- Adquirir las metodologías adecuadas para la investigación científica en lenguas y literaturas.
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica especializada, tanto en las lenguas objeto del Máster como en otras lenguas modernas, ya sea en bibliotecas o archivos físicos o virtuales.
- Adquirir los conocimientos suficientes para la aproximación científica a los textos desde diversas perspectivas contextuales.
- Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

- Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE

6.1. LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA

Esta materia tiene un perfil de preparación a la investigación (conocimiento y elaboración de metodologías específicas de enseñanza de lenguas extranjeras y/o de lenguas en contacto) pero también de eminente aplicación práctica.

6.2. NUEVAS APLICACIONES DE LA LINGÜÍSTICA

Esta materia tiene un perfil de preparación a la investigación donde, a través de prácticas presenciales y no presenciales, los estudiantes se familiarizarán con las herramientas disponibles en cada una de las aplicaciones de la lingüística que se abordarán.

Para todas las asignaturas del módulo:

- Explicar y analizar textos con rigor científico y desde diversas perspectivas contextuales.

- Aplicar metodologías y técnicas que permitan el análisis lingüístico de textos en profundidad.

- Localizar, juzgar y contrastar bibliografía pertinente a un tema asignado.

- Analizar y valorar las diferencias entre lenguas en los distintos niveles de descripción lingüística.

- Analizar y valorar fenómenos derivados del contacto entre lenguas.

- Identificar corrientes de la lingüística sincrónica y diacrónica.

- Identificar y explicar las relaciones de parentesco entre lenguas.

## DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

### 1. 1 Lingüística contrastiva

Fenómenos de lenguas en contacto y/o contraste. Tipología y variación lingüísticas.
1.1. La romanización de la Península Ibérica: imposiciones y delimitaciones lingüísticas.
1.2. Lenguas en contacto y/o contraste: dificultades e interferencias morfológicas, sintácticas y fonéticas.
1.3. Lenguas en contacto y/o contraste: dificultades e interferencias ortográficas y léxicas.
1.4. Metodología y estrategias didácticas para la enseñanza de lenguas en contacto: el caso del

portugués y el español.
1.5. Lenguas en contacto y/o contraste: dificultades e interferencias ortográficas y léxicas; el caso del portugués y el español.
1.6. Metodología y estrategias didácticas para la enseñanza de lenguas en contacto y/o contraste.

### 2. 2. Nuevas aportaciones de la lingüística

Aproximación a la Lingüística Aplicada como disciplina autónoma y panorámica actual de las diferentes aplicaciones de la lingüística y sus diferentes metodologías.

2.1. Introducción a la asignatura: contenidos, evaluación, metodología de trabajo. La Lingüística Aplicada como disciplina autónoma
2.2. Lingüistica y enseñanza de lenguas
2.3. CLIL: Content and Language Integrated Learning
2.4. Traducción de lenguas
2.5. Análisis conversacional
2.6. Comunicación intercultural
2.7. Nuevas profesiones para el lingüista: asesoramiento, lingüística clínica y forense

## VOLUMEN DE TRABAJO

| ACTIVIDAD | Horas | % Presencial |
|---|---|---|
| Clases de teoría | 32,50 | 100 |
| Elaboración de trabajos individuales | 31,50 | 0 |
| Estudio y trabajo autónomo | 30,50 | 0 |
| Lecturas de material complementario | 10,00 | 0 |
| Preparación de actividades de evaluación | 20,50 | 0 |
| **TOTAL** | **125,00** | |

## METODOLOGÍA DOCENTE

La metodología de enseñanza y aprendizaje se articula en torno a dos tipos de actividades: presenciales y no presenciales.

La metodología docente pretende favorecer el aprendizaje activo y progresivo de los alumnos, estimulándolos en el estudio personal de cada uno de los temas mediante su participación en las clases y la adquisición de conocimientos teóricos y prácticos sobre el análisis de lenguas en contacto, así como sobre los fundamentos teóricos avanzados de la lingüística y de sus estrategias y metodologías.

## EVALUACIÓN

El sistema de evaluación del módulo *Investigación en lengua: Perspectivas sincrónicas* se basará en el control de las competencias y conocimientos adquiridos por el alumnado. Por otra parte, la evaluación del aprendizaje se completará con la asistencia, participación en las clases y el trabajo de seguimiento de las actividades propuestas en clase. Además, el alumnado realizará un único trabajo final de módulo en una de las asignaturas del mismo, libremente elegida.

- En la evaluación del trabajo final del módulo se tendrán en cuenta los requisitos propios de un trabajo de investigación (ya sea escrito u oral), así como la presentación y la corrección gramatical.

- No se aceptarán los trabajos que no se entreguen en la forma y el plazo establecidos por los profesores. La nota mínima exigida del trabajo final será de 5/10 para poder hacer media con el resto de actividades evaluables.

- La detección de plagio y el uso incorrecto de las fuentes bibliográficas en cualquier ejercicio del módulo supondrá el suspenso del módulo.

Tipo de evaluación y porcentajes:

a) Trabajo final de módulo individual escrito 80 %.

Deberá tener una extensión de entre doce y quince páginas (Times New Roman 12, interlineado 1,5. Citas de más de 3 líneas separadas o pies de página a 11 e interlineado sencillo).

b) Otras actividades evaluables:

b.1) “Lingüística contrastiva”: Asistencia y participación en clase, breve exposición oral: 15 %.

b.2) “Nuevas aplicaciones de la lingüística”: Asistencia y participación: 5 %.

Otras cuestiones a destacar:

- La calificación final del módulo será la suma porcentual de la calificación del trabajo final del módulo (a), ya sea escrito u oral, y del resto de actividades evaluables (b). Solo se procederá al cálculo de la media si tanto en el trabajo final del módulo (a) como en todas las actividades evaluables (b.1 y b.2) se ha obtenido al menos una calificación de 5/10.

- En caso de no presentar el trabajo final del módulo o de no obtener la nota mínima exigida en la primera convocatoria, el estudiante deberá presentar o repetir el trabajo final del módulo en la segunda convocatoria.

- Las calificaciones de las otras actividades evaluables (b) obtenidas en primera convocatoria se conservarán para la segunda siempre que la nota obtenida sea al menos 5/10 en todos sus subapartados (b.1 y b.2).

- Estas “Otras actividades evaluables” (b) se consideran NO RECUPERABLES, por lo que la calificación en segunda convocatoria del alumnado que no haya asistido a clase (80%) o no haya obtenido al menos un 5/10 en todas ellas (b.1 y b.2) dependerá exclusivamente del trabajo final del módulo que presente en la segunda convocatoria (máximo 8/10).

## REFERENCIAS

### Básicas

- ALMEIDA FILHO, José Carlos P. (1995). Uma metodologia específica para o ensino de línguas próximas?, en Português para estrangeiros. Interface com espanhol, Campinas, Pontes, pp. 13-21.
- ALMEIDA FILHO, José Carlos P. e LOMBELLO, Leonor C. (Org.) (1992). Identidade e caminhos no ensino de português para estrangeiros, Campinas, Pontes.
- BAYNHAM, M. (2001) Applied linguistics: imagining the future. Applied Linguistics Association of Australia Newsletter, new series 44, 26-8.
- BLAZQUEZ, José María (1975). La romanización, Madrid, Istmo.
- CARVALHO, Ana María (2002). Português para falantes de espanhol: Perspectivas de um campo de pesquisa, en Hispania 85:3, pp. 597-608.
- CHESHIRE, J. (2002). Handbook of language variation and change (pp. 42343). Oxford: Blackwell.
- CORDER, S. P. (1973). Introducing applied linguistics. Harmondsworth: Penguin.
- CUENCA, Mª Josep (1992). Teories gramaticals i ensenyament de llengües, València, Tàndem.
- DAVIES, A. (1999). An introduction to applied linguistics: from practice to theory. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- DENZIN, N. K. & Lincoln, Y. S. (2000). Handbook of qualitative research. Thousand Oaks, CA: Sage.
- GEE, J. (1999). An introduction to discourse analysis. London: Routledge.
- GASS, S.M./S. Makoni (eds.) (2004): World Applied Linguistics. AILA Review 17. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
- KAPLAN, R. B. (ed.) (2002). The Oxford handbook of applied linguistics. Oxford: Oxford University Press.
- KNAPP, K. et al. (eds.) (20112): Angewandte Linguistik. Basel: UTB Franke.
- LANDAU, S. I. (2001). Dictionaries. The art and craft of lexicography (2nd edn.). Cambridge: Cambridge University Press.
- MEDINA LÓPEZ, Javier (1997). Lenguas en contacto, Madrid, Arco.
- NEWMAN, I. & Benz, C. R. (1998). Qualitative-quantitative research methodology: exploring the interactive continuum. Carbondale, IL: Southern Illinois University Press.
- SALA, Marius (1988). El problema de las lenguas en contacto, México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- SANTOS GARGALLO, Isabel (1999). Lingüística aplicada a la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera, Madrid, Arco.
- SCHIFFRIN, D. (1994). Approaches to discourse. Oxford: Blackwell.
- SIGUAN, Miquel (2001). Bilingüismo y lenguas en contacto, Madrid, Alianza.
- SMIT, U./E. DAFOUZ (eds.) (2012): Integrating Content and Language in Higher Education. AILA Review 25. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

- WEINREICH, Uriel (1974). Lenguas en contacto. Descubrimientos y problemas, s.l., Ediciones de la Biblioteca de la Universidad Central de Venezuela.

**Complementarias**

- GARCÍA BENITO, Ana Belén (2006). Diccionario de expresiones idiomáticas (Español-Portugués), Mérida, Junta de Extremadura, [2ª ed. ampliada y mejorada].
- HOUAISS, Antonio (2001). Diciónario Houaiss da Língua Portuguesa, Rio de Janeiro, Objetiva ed.
- SILVA, Mendes (2000). Português contemporâneo, Lisboa, Publicações Dom Quixote.
- Encyclopaedia of Language and Linguistics (disponible en la biblioteca de nuestra universidad en formato electrónico).

## ADENDA COVID-19

**Esta adenda solo se activará si la situación sanitaria lo requiere y previo acuerdo del Consejo de Gobierno**

### MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA

**1. Contenidos**

Se mantienen los contenidos recogidos inicialmente en la guía docente

**2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia**

Se mantiene el peso de las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS marcados en la guía docente original

**3. Metodología docente**

Clase (presencial) teórico/práctica + videoconferencia síncrona BBC

Clase (presencial) teórico/práctica + tareas por AV

**4. Evaluación**

Pruebas de evaluación mediante trabajos académicos (100%)

**5. Bibliografía**

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible

**MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL**

**1. Contenidos**

Se mantienen los contenidos recogidos inicialmente en la guía docente

**2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia**

Se mantiene el peso de las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS marcados en la guía docente original

**3. Metodología docente**

Videoconferencia síncrona por BBC

**4. Evaluación**

Pruebas de evaluación mediante trabajos académicos (100%)

**5. Bibliografía**

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible